



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 2 May 2013 — No. 47

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Gaudreault (Jonquière) made a statement about Public-Rail Safety Week.

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement to pay tribute to Mrs. Émilie Heymans, first diver in the world to have won medals in four consecutive Olympic Games.

Mr. Kotto (Bourget) made a statement about the 25th anniversary of the Maison des jeunes de Mercier-Ouest.

Mr. Ouimet (Fabre) made a statement to pay tribute to Mr. Bassam Derbas, President of the Association of Islamic Charitable Projects (AICP)

Mr. Bonnardel (Granby) made a statement about the "Get Up and Move!" contest.

2 May 2013

Mr. Khadir (Mercier) made a statement about the outreach grocery, a sustainable success.

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement to congratulate the student-deputies of Montréal-Nord.

Mr. Villeneuve (Berthier) made a statement about the discussion on democracy at Sainte-Anne school of Saint-Cuthbert.

Mrs. Vallières (Richmond) made a statement about the 20th anniversary of the Poudrière.

Mr. Bérubé (Matane-Matapédia) made a statement to pay tribute to Mr. Réal Soucy.

At 9.57 o'clock a.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.10 o'clock a.m.

2 May 2013

Moment of reflection

Introduction of Bills

Mr. Khadir (Mercier) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

393 An Act to amend the Election Act in order to extend the time limit for recovering contributions made in contravention of that Act

The motion was carried.

Accordingly, Bill 393 was introduced in the Assembly.

Presenting Reports from Committees

Mr. Pelletier (Rimouski), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Public Finance, which met on 24 April and 1 May 2013 for clause-by-clause consideration of Bill 32, An Act to amend the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services and other legislative provisions. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 622-20130502)

Presenting Petitions

Mrs. Beaudoin (Mirabel) tabled the following:

The abstract of a petition requesting the stopping of time change practices, and signed by 8228 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 623-20130502)

2 May 2013

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Pelletier (Saint-Hyacinthe) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the abandonment of the proposed cuts to social assistance, and signed by 345 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 624-20130502)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Roy (Arthabaska) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the financing of independent community organizations, and signed by 1428 citizens of the riding of Arthabaska and of Québec.

(Sessional Paper No. 625-20130502)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Gaudreault (Hull) tabled the following:

An excerpt from the Web site of Mrs. Véronique Hivon, Member for Joliette, entitled "Trois ambassadrices et ambassadeurs désignés pour la région de Lanaudière".

(Sessional Paper No. 626-20130502)

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 1 May 2013, on the motion moved by Mrs. David (Gouin) during Business Standing in the Name of Members in Opposition.

2 May 2013

This motion reads as follows:

THAT the Committee on Public Finance analyze the impacts that the budget cuts arising from the Québec Government's timeframe to return to a balanced budget will have on Québec's economy and on the citizens of Québec;

THAT for this purpose the Committee promptly hold a general consultation;

THAT the organization of the mandate be entrusted to the Committee;

THAT the Minister of Finance be a member of the Committee during its proceedings;

THAT the Committee table its report in the Assembly no later than 3 December 2013;

THAT this motion become an order of the Assembly

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **36** in Appendix)

Yeas: **2** Nays: **105** Abstentions: **0**

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Malavoy, Minister of Education, Recreation and Sports, together with Mr. Iracà (Papineau), Mrs. Trudel (Charlesbourg) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly mark the 8th edition of Québec Sports and Physical Activity Day and that it encourage Quebecers to move, lead a physically active life and start to enjoy it.

2 May 2013

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mrs. Vallières (Richmond), together with Mr. Lévesque (Vanier-Les Rivières) and Mrs. David (Gouin), moved a motion concerning the Week for the Dignity of Persons on Welfare; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Khadir (Mercier) moved a motion concerning universal access to radiology exams; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, together with Mr. Bolduc (Jean-Talon), Mrs. Daneault (Groulx) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly underline Nursing Assistant's Day, which will be held on 5 May 2013;

THAT it applaud the quality of the work carried out by these professionals who, day after day, provide quality health care to persons suffering from illnesses.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

2 May 2013

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the examination of Bill 36, An Act respecting the Banque de développement économique du Québec, the Committee on Labour and the Economy hold special consultations on 9, 10, 13, 14, 15, 16, 17, 23 and 24 May 2013, and that, for this purpose, it hear the following groups:

Alliance pour une économie verte
Canadian Bankers Association
Association des CLD du Québec
Association des directeurs généraux de MRC du Québec
Barreau du Québec
Banque nationale
Chambre de commerce du Montréal métropolitain
Chambre de commerce et d'industrie de Québec
Chantier de l'économie sociale
Conseil du patronat du Québec
Conseil québécois de la coopération et de la mutualité
Desjardins
Desjardins Capital de risque
Canadian Federation of Independent Business, Québec section
Fédération des chambres de commerce du Québec
Fédération québécoise des municipalités
Fondation
Fondation de l'entrepreneurship
Confédération des syndicats nationaux
Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec and Fonds de solidarité FTQ
Investissement Québec
Manufacturiers et exportateurs du Québec
Union des municipalités du Québec
Réseau Capital
Novacap
Teralys Capital
Anges Québec
Univalor
Innovia
Grappes
Caisse de dépôt et placement du Québec

2 May 2013

Réseau québécois du crédit communautaire
Syndicat de la fonction publique et parapublique du Québec
Syndicat de professionnelles et professionnels du gouvernement
du Québec
Institut sur la gouvernance d'organisations privées et publiques
Québec International
Montréal International
Commerce international Québec
SOVAR
Valeo
MSBI Valorisation
Real Ventures
CTAC

THAT a period of 15 minutes be set aside for opening statements;

THAT the time set aside for the party forming the Government and for the party forming the Official Opposition for opening statements be of 6 minutes each and the time set aside for the Second Opposition Group be of 3 minutes;

THAT the presentation by the following groups last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 50 minutes;

Association des CLD du Québec
Banque nationale
Conseil du patronat du Québec
Desjardins
Canadian Federation of Independent Business, Québec section
Fédération des chambres de commerce du Québec
Fédération québécoise des municipalités
Investissement Québec
Manufacturiers et exportateurs du Québec
Union des municipalités du Québec
Syndicat de la fonction publique et parapublique du Québec
Syndicat de professionnelles et professionnels du gouvernement
du Québec

THAT the time set aside for the party forming the Government be of 24 minutes and the time set aside for the opposition Members be of 26 minutes;

2 May 2013

THAT the presentation of each of the other groups last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 35 minutes;

THAT the time set aside for the party forming the Government be of 16 minutes and the time set aside for the opposition Members be of 19 minutes;

THAT a period of 15 minutes be set aside for closing statements allocated in the same manner as for the opening statements;

THAT the Minister for Industrial Policy and the Banque de développement économique du Québec be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Pursuant to Standing Order 129, Mr. Lessard, Chief Opposition Whip, moved:

THAT the Member for Jean-Lesage be appointed a permanent member of the Committee on Public Administration in substitution for the Member for Laporte;

THAT the Member for Laporte be appointed a permanent member of the Committee on Public Finance in substitution for the Member for Jean-Lesage;

THAT the Member for Mont-Royal be appointed a permanent member of the Committee on Transportation and the Environment in substitution for the Member for Pontiac;

THAT these modifications enter into effect immediately.

The motion was carried.

2 May 2013

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Culture and Education, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 23, An Act to amend the Education Act concerning certain educational services for students under five years of age;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 22, An Act to amend the Crime Victims Compensation Act;
- the Committee on Health and Social Services, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 30, An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions with respect to research.

Mr. Cousineau, Second Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Finance shall hold a deliberative meeting to organize its proceedings within the framework of public hearings and special consultations on the report entitled “Innovating for a Sustainable Retirement System” (D’Amours Report);
- the Committee on Health and Social Services shall hold a deliberative meeting to discuss the observations, conclusions and recommendations of the report on the health and social services agencies.

2 May 2013

Information on the Proceedings of the Assembly

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 298, Mr. Cousineau, Second Vice-President, informed the Assembly that the interpellation scheduled for Friday, 3 May 2013, between Mr. Bachand (Outremont) and Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, on "assessing the consequences of the reduction in State revenues under the Parti Québécois Government" will be held on Monday, 6 May 2013, from 2.00 o'clock p.m. to 4.00 o'clock p.m.

Mr. Cousineau, Second Vice-President, then informed the Assembly that on Friday, 10 May 2013, Mr. Bolduc (Jean-Talon) would question Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services and Minister responsible for Seniors, during an interpellation on "the autonomy insurance project of the Minister of Health and Social Services and responsible for Seniors".

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 12, An Act to amend the Police Act as concerns independent investigations.

After debate thereon, the report was concurred in.

2 May 2013

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 1 May 2013, on the motion by Mrs. De Courcy, Minister responsible for the Charter of the French language, for the passage in principle of Bill 14, An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions.

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.00 o'clock p.m.

Passage in Principle

The Assembly continued the debate on the motion by Mrs. De Courcy, Minister responsible for the Charter of the French language, for the passage in principle of Bill 14, An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions.

At the request of Mr. Ouimet, Third Vice-President, Mrs. Vallières (Richmond) withdrew certain words deemed unparliamentary.

The debate continued.

The debate was adjourned in the name of Mrs. Charlebois (Soulanges).

2 May 2013

Debates Upon Adjournment

At 6.00 o'clock p.m., the Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. Bolduc (Jean-Talon) to Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, about the permission that is about to be granted to sell alcohol in gaming areas; Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, replaced the Minister of Health and Social Services for this debate;
- the second, on a question by Mrs. Thériault (Anjou–Louis-Riel) to Mrs. De Courcy, Minister of Immigration and Cultural Communities, about a conflict of interests involving one of the Minister's political attachés;
- the third, on a question by Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne) to Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services and Minister responsible for Seniors, about the lack of home care resources.

At 6.38 o'clock p.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 7 May 2013, at 1.45 o'clock p.m.

JACQUES CHAGNON

President

2 May 2013

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. David (Gouin):

(Division No. 36)

YEAS - 2

David (*IND*)

Khadir (*IND*)

NAYS - 105

Arcand (<i>PLQ</i>)	Drainville (<i>PQ</i>)	Lessard (<i>PLQ</i>)	Roy (<i>CAQ</i>)
Bachand (<i>PLQ</i>)	Drolet (<i>PLQ</i>)	Lévesque (<i>CAQ</i>)	(<i>Arthabaska</i>)
Beaudoin (<i>PQ</i>)	Dubé (<i>CAQ</i>)	Lisée (<i>PQ</i>)	Roy (<i>CAQ</i>)
Bédard (<i>PQ</i>)	Dubourg (<i>PLQ</i>)	Malavoy (<i>PQ</i>)	(<i>Montarville</i>)
Bergeron (<i>PQ</i>)	Duchesne (<i>PQ</i>)	Maltais (<i>PQ</i>)	Schneeberger (<i>CAQ</i>)
Bergman (<i>PLQ</i>)	Duchesneau (<i>CAQ</i>)	Marceau (<i>PQ</i>)	Sklavounos (<i>PLQ</i>)
Bérubé (<i>PQ</i>)	Dufour (<i>PQ</i>)	Marcotte (<i>CAQ</i>)	Spénard (<i>CAQ</i>)
Billette (<i>PLQ</i>)	Dutil (<i>PLQ</i>)	Marois (<i>PQ</i>)	St-Amand (<i>PLQ</i>)
Blais (<i>PLQ</i>)	Ferland (<i>PQ</i>)	Ménard (<i>PLQ</i>)	St-Arnaud (<i>PQ</i>)
Bolduc (<i>PLQ</i>)	Fournier (<i>PLQ</i>)	Moreau (<i>PLQ</i>)	St-Laurent (<i>CAQ</i>)
(<i>Mégantic</i>)	Gadoury-Hamelin (<i>PQ</i>)	Morin (<i>PLQ</i>)	St-Pierre (<i>PLQ</i>)
Bolduc (<i>PLQ</i>)	Gaudreault (<i>PQ</i>)	Ouellette (<i>PLQ</i>)	Tanguay (<i>PLQ</i>)
(<i>Jean-Talon</i>)	(<i>Jonquière</i>)	Ouimet (<i>PLQ</i>)	Thériault (<i>PLQ</i>)
Bonnardel (<i>CAQ</i>)	Gaudreault (<i>PLQ</i>)	(<i>Fabre</i>)	Therrien (<i>PQ</i>)
Boulet (<i>PLQ</i>)	(<i>Hull</i>)	Pagé (<i>PQ</i>)	Traversy (<i>PQ</i>)
Breton (<i>PQ</i>)	Gautrin (<i>PLQ</i>)	Pelletier (<i>PQ</i>)	Trudel (<i>PQ</i>)
Bureau-Blouin (<i>PQ</i>)	Gendron (<i>PQ</i>)	(<i>Rimouski</i>)	(<i>Saint-Maurice</i>)
Caire (<i>CAQ</i>)	Goyer (<i>PQ</i>)	Pelletier (<i>PQ</i>)	Trudel (<i>CAQ</i>)
Cardin (<i>PQ</i>)	Hamad (<i>PLQ</i>)	(<i>Saint-Hyacinthe</i>)	(<i>Charlesbourg</i>)
Champagne (<i>PQ</i>)	Hébert (<i>PQ</i>)	Picard (<i>CAQ</i>)	Turcotte (<i>PQ</i>)
Chapadeau (<i>PQ</i>)	Hivon (<i>PQ</i>)	Poëti (<i>PLQ</i>)	Vallée (<i>PLQ</i>)
Charbonneau (<i>PLQ</i>)	Houda-Pepin (<i>PLQ</i>)	Proulx (<i>PQ</i>)	Vallières (<i>PLQ</i>)
Charlebois (<i>PLQ</i>)	Iracà (<i>PLQ</i>)	Ratthé (<i>CAQ</i>)	Villeneuve (<i>PQ</i>)
Claveau (<i>PQ</i>)	Kotto (<i>PQ</i>)	Reid (<i>PLQ</i>)	Weil (<i>PLQ</i>)
Cloutier (<i>PQ</i>)	Larouche (<i>PQ</i>)	Richard (<i>PQ</i>)	Zakaïb (<i>PQ</i>)
D'Amour (<i>PLQ</i>)	Le Bouyonnet (<i>CAQ</i>)	(<i>Îles-de-la-Madeleine</i>)	
Daneault (<i>CAQ</i>)	Leclair (<i>PQ</i>)	Richer (<i>PQ</i>)	
De Courcy (<i>PQ</i>)	L'Écuyer (<i>PLQ</i>)	Rotiroti (<i>PLQ</i>)	
de Santis (<i>PLQ</i>)	Legault (<i>CAQ</i>)	Rousselle (<i>PLQ</i>)	
Deltell (<i>CAQ</i>)	Léger (<i>PQ</i>)	Roy (<i>PQ</i>)	
Diamond (<i>PLQ</i>)	Lelièvre (<i>PQ</i>)	(<i>Bonaventure</i>)	